

التَّداخُلُ التَّنَاصِّي لِلْأَجْنَاسِ الْأَدَبِيَّةِ
خَطَابِيَّةُ الشُّعْرِ فِي دِيْوَانِ السَّيِّدِ مَهْدِي الْحِلِّيِّ
(ت ١٢٨٩هـ) أَنْمُودَجًا

الدكتورة إيمان كريم جبار الحريزي
جامعة الكوفة/كلية التربية للبنات

*Intertextual Interpenetration of Literary
Genres, The Rhetoric of Poetry in the Diwan of
Al-Sayyid Mahdi Al-Hilli (D. 1289 AH)
A Case Study*

*Dr. Eman Karim Jabbar Al-Hureizi
University of Kufa/College of Education*

المُلخَص

إنَّ تعدّد الأجناس الأدبيّة لا يُلغي وجود قاسم مشترك بينها، وخطابيّة الشّعر مظهر من مظاهر تداخل الأجناس فيما بينها، كالسّرديّة والشّعريّة، ولا تقلُّ أهميّة عنها في مجاليّ الإرسال والتّلقيّ.

تأسيساً على ما تقدّم، تسعى هذه الدّراسة إلى بيان التّمازج بين فنّي: الشّعر والخطابة، إذ يتداخلان في عدّة مواقف تجعل من النّصّ الشّعري أقرب إلى نسيج الخطابة، فسعة خيال الشّاعر تجعل من نصّه يزاحم النّصوص الأدبيّة الأخرى، وينفذ إلى بطانتها، محدثاً بذلك شعريّة تلك الأجناس، وفي قبالة ذلك نجد قابليّة الأجناس الأخرى للتأثير والاختراق؛ لتظهر بعض مقوماتها، وتتّضح آليات التّمازج والتّداخل بين الجنسين الأدبيين.

واخترنا لميدان التطبيق ديوان الشّاعر السيّد مهدي الحليّ (رحمه الله تعالى)؛ لما وجدت في شعره (الشّعر الحسينيّ) من سمات خطابيّة تجمع بين جماليّة الشّعر، وحجيّة الخطابة؛ بحيث تأتي التّزعة الخطابيّة مؤازرة لإبداع الشّاعر؛ لإظهار المعنى بأبهى حلّة.

Abstract

The multiplicity of literary genres does not negate the existence of a common denominator among them. The rhetoric of poetry is a manifestation of the overlap between genres, such as the narrative and the poetic, and it is no less important than them in the fields of transmission and reception. Based on the foregoing, this study seeks to demonstrate the intertwining between the arts of poetry and rhetoric (oratory), as they overlap in several instances that make the poetic text closer to the fabric of rhetoric. The breadth of the poet's imagination causes their text to compete with other literary texts and penetrate their core, thereby generating the poetic nature of those genres. Conversely, we find the susceptibility of other genres to influence and penetration, allowing some of their elements to surface and the mechanisms of intermingling and interpenetration between the two literary genres to become clear.

We chose the Diwan (collected poems) of the poet Al-Sayyid Mahdi Al-Hilli (may Allah have mercy upon him) for

the field of application because of the rhetorical features I found in his poetry (specifically, Hussaini Poetry), which combine the aesthetic of poetry with the authoritativeness/argumentative nature of rhetoric. This means that the rhetorical tendency supports the poet's creativity in presenting the meaning in its most splendid form.





المقدمة

الحمد لله وكفى، والصلاة والسلام على رسوله المصطفى محمد وآله الأطهار.
وبعد...

فإن العلاقة بين الأجناس الأدبية أو طبقات النص، لم تكن وليدة اليوم؛ بل تنبّه إليها القدماء ورأوا أنّ هناك علاقة امتزاج تربط بين آلياتها، فقد جعل أرسطو (المحاكاة) ركيزة الشعرية، كما جعل الفارابي (الإقناع) ركيزة الخطابة، ومن ثمّ تجلّت الرؤية القائلة: «إنّ وجود المحاكاة في الخطبة تجعل منها الأقرب إلى القول الشعري، كما أنّ وجود الإقناع في الشعر يجعل منه الأقرب إلى القول الخطبيّ». كما يقتسم الشعر مع الفنون الأخرى: التمثيل، والتعبير، والتأثير في المتلقي.

انطلاقاً من هذه المسلمّات، سعت هذه الدراسة إلى بيان التمازج بين فنّي الشعر والخطابة، وقد اقتضت خطتها أن تكون على ثلاثة مطالب، مبيّنة المقومات الخطابية في شعر السيد مهدي الحليّ.

المطلب الأوّل: تركيز الشاعر على الفكرة، وسوق الأدلة الإثباتية.

المطلب الثاني: اعتماد الأساليب الخبريّة والإنشائيّة (الطلبية وغير الطلبية).

المطلب الثالث: استعمال أسلوب الخطاب المباشر.

وقد سبقَتْ تلك المطالب بتمهيد؛ لبيان القواسم المشتركة بين الشعر والخطابة، وأختتم البحث بأهمّ النتائج المستخلصة منه.



التمهيد

مقاربة في القواسم المشتركة بين فني الشعر والخطابة

ننطلق في هذه المقاربة من الرؤية القائلة: «إنّ الأجناس هي طبقات، والأدبيّ هو النَّصِّي»^(١)، والمعنى أنّ الأجناس الأدبيّة هي طبقات تحفّي وراءها فناً من الفنون الأدبيّة المعروفة.

وعليه، فإنّ العلاقة بين الأجناس الأدبيّة، أو طبقات النّص لم تكن وليدة اليوم؛ بل تنبّه إليها القدماء، ورأوا أنّ هناك علاقة امتزاج تربط بين آليّاتها، فقد جعل أرسطو (المحاكاة)^(٢) ركيزة الشّعريّة، كما جعل الفارابيّ (الإقناع)^(٣) ركيزة الخطابة، ومن

(١) نظرية الأجناس الأدبيّة دراسات في التّناسّ والكتابة والنقد، تزيطان تودوروف، ترجمة: د. عبدالرحمن بوعليّ: ٢٦.

(٢) المحاكاة: هي مصطلح نقديّ استعمله أفلاطون قبل أرسطو؛ للتفريق بين الفنون الجميلة، الفنون التطبيقية، والمصطلح في دلّالته القديمة يتضمّن معنى العرض أو إعادة العرض أو الخلق من جديد. ينظر: فنّ الشعر، أرسطو، ترجمة وتعليق: د. إبراهيم حمادة: ٦١.

و«ما تزال فكرة المحاكاة التي جعلها أرسطو طاليس جوهر العمل الفنيّ، موضوع خصومة بين النّقاد. وقد أساء بعضهم، وذهبوا في تأويلها مذاهب شتّى لم تخطر لأرسطو طاليس على بال، فأرسطو طاليس لم يقصد بالمحاكاة المعنى الحرفيّ لها، أي تقليد الطبيعة ونسخها، بل أراد إعادة إخراجها على صورة جديدة تكشف عن تأثر المتفنّن بها، ولم يقصد بالطبيعة، الطبيعة الجامدة فحسب، كما يظنّ بعض النّقاد اليوم، بل توسّع في معناها، فجعلها تشمل الواقع الإنسانيّ والنفس الإنسانيّة، إلى جانب مشاهد الطبيعة بمعناها الشائع». النقد الأدبيّ ومدارسه الحديثة، ستانلي ادغار هايمن (المتوفّى ١٣٩٠هـ)، ترجمة: إحسان عبّاس: ٥٧/١.

(٣) أورد رأيه الدكتور إحسان عبّاس بقوله: «ولكن كثيراً من الخطباء يغلطون، إذ يكونون ذوي

ثم تجلّت الرؤية القائلة: «إنّ وجود المحاكاة في الخطبة تجعل منها الأقرب إلى القول الشعريّ، كما أنّ وجود الإقناع في الشعر يجعل منه الأقرب إلى القول الخطبيّ»^(١)، كما يقتسم الشعرُ مع الفنون الأخرى: التمثيل، والتعبير، والتأثير في المتلقي^(٢).

وقد قسّم الدكتور إحسان عباس (ت ١٤٢٤هـ) طبقات الشعراء بالنسبة إلى القدرة على المحاكاة على ثلاث طبقات:

١. طبقة تُسعفهم حيلتهم وطبيعتهم المهيأة للمحاكاة والتمثيل، إمّا لنوع واحد من أنواع الشعر، وإمّا لأكثر أنواعه.

٢. طبقة يعرفون الصناعة حقّ المعرفة، حتّى لا يندّ عنهم شيء من خواصّها وقوانينها؛ فإذا أخذوا في أيّ نوع من أنواع الشعر، جودوا المحاكاة.

٣. طبقة تُقلّد هاتين الطبقتين، وتحتذي حذوهما في المحاكاة، دون طبع شعريّ، ودون دربة واعية، وهم أكثر الفئات خطأ وزللاً^(٣).

وقد جعل حازم القرطاجنيّ الخيال عنصراً مهماً من عناصر الشعر، بل عدّه قوام

= قدرة على الأفاويل الشعرية، فيستعملون من المحاكاة في الخطابة أزيد ممّا تستلزمه، فيقول الناس: هذه خطبة بليغة، وحقيقة الأمر أنّها قولٌ شعريّ، وكذلك فإنّ كثيراً من الشعراء ذوي القدرة الإقناعية يضعون في شعرهم الأفاويل المقنعة، ويجعلونها موزونة، ويسمونها شعراً، وحقيقة الحال أنّ ذلك قول خطبيّ عدلٌ به عن منهاج الخطابة، وكثير من الخطباء يُجمعون بين الضربين، كما يفعل كثير من الشعراء، وعلى هذا يوجد أكثر الشعر. تاريخ النقد الأدبيّ عند العرب: ٢٢٣.

(١) خطابية الشعر عند شعراء الفرق الإسلامية في العصر الأمويّ (بحث منشور)، د. بدران عبد الحسين محمود: ١.

(٢) ينظر: نظرية الأجناس الأدبية دراسات في التناص والكتابة والنقد: ٢٦.

(٣) ينظر: تاريخ النقد الأدبيّ عند العرب: ٢٢٣.

المعاني الشعرية، والإقناع هو قوام المعاني الخطابية، يقول: «واستعمال الإقناع في الأقاويل الشعرية سائع، إذا كان ذلك على جهة الإلماع في الموضوع بعد الموضوع، كما أنّ التخييل سائع استعماله في الأقاويل الخطابية في الموضوع بعد الموضوع، وإنّما ساغ لكليهما أن يستعمل يسيراً فيما تتقوم به الأخرى؛ لأنّ الغرض في الصّناعتين واحد، وهو إعمال الحيلة في إلقاء الكلام من النفوس بمحلّ القبول؛ لتأثّر لمقتضاه، فكانت الصّناعتان متآخيتين؛ من أجل اتّفاق المقصد والغرض فيهما، فلذلك ساغ للشاعر أن يخطب، لكن في الأقلّ من كلامه، وللخطيب أن يشعر، لكن في الأقلّ من كلامه»^(١).

فسعةُ خيال الشّاعر تجعل من نصّه يزاحم النّصوص الأدبية الأخرى، وينفذ إلى بطانتها، محدّثاً بذلك شعرية تلك الأجناس، وفي قبالة ذلك نجد قابلية الأجناس الأخرى للتأثير والاختراق؛ لتظهر بعض مقوماتها، وتّضح آليات التمازج والتداخل بين الجنسين الأدبيين.

والخطابة بوصفها فنّاً يرمي إلى الإقناع والتأثير؛ لا بدّ فيها من البراهين العقلية لتحقيق الغاية الأولى، والانفعالات الوجدانية لتحقيق الغاية الثانية، وهذه الخاصية وحدها تجعل أسلوب الخطابة منوعاً يجمع بين تقرير الحقائق وإثارة العواطف، فيستخدم الفكر والوجدان، وينفذ منهما إلى الإرادة، يدفع بها إلى عمل من الأعمال.

والخطابة فيها التقرير لبيان الرأي ودعمه بالبرهان، وفيها القصص والوصف الموزان، يستعين بهما الخطيب في الإقناع والتأثير، فالصفة العامة للأسلوب الخطابي هي القوة، ومصدرها الأوّل انفعال الخطيب، وقوة عقيدته وبقينه بما يقول، ثمّ تظهر

(١) منهاج البلغاء وسراج الأدباء، حازم بن محمد بن حسن، ابن حازم القرطاجنيّ، أبو الحسن (المتوفى ٦٨٤هـ)، تحقيق: محمّد الحبيب بن الخوجة: ٣٦.

في عباراته المسجوعة أو المزدوجة، وكلماته المؤثرة الجزلة؛ لتكون موسيقى قويّة، على تفاوت في ذلك، ويلجأ الخطيب إلى التكرار المعنوي في الخطابة؛ لتثبيت الأفكار في الأذهان، وتمكين السّامعين من الفهم، والقوّة والتأثير، وكذلك يختلف الأسلوب، فيكون خبراً وأمرًا ونهيًا واستفهامًا وتفجّعًا، حتّى لا يكون رتيبًا، وليُمثّل الانفعالات اللازمة للخطابة، التي تمتلئ بها نفس الخطيب^(١).

بعد هذا الإيجاز للقواسم المشتركة بين الشعر والخطابة؛ ولكي نُبيّن التداخل التناصي في البناء الشعريّ لديوان السيّد مهدي الحليّ، سنسعى إلى دراسة المقوّمات الخطابية في المطالب الآتية.



(١) ينظر: الأسلوب، أحمد الشايب: ١١٧-١١٩.

المطلب الأوّل

تركيز الشاعر على الفكرة، وسوق الأدلّة الإثباتيّة

يجمع هذا المطلب بين تقريرية اللّغة التي تُحفّز على الإقناع، وإعلاء النزعة الخطابية، من خلال نداء المخاطب باسمه أو باسم قبيلته، وإظهار سماته ومآثره مدعمة بحجّة قويّة غير قابلة للنقاش، فضلاً عن التأثير العقليّ والتأثير العاطفيّ الذي يُحدثه النصّ في المُتلقي.

قال السيّد مهدي الحلّيّ من بحر الرجز والقافية من المُتدارك^(١):

إنّ قتلَ الطّفِّ في مُصابِه
أشغلَ جبرائيلَ في انتحابه
وقامَ ميكالُ له مُكتئباً
فعبّتْ الأملاكُ لاكتئابه
وضبّتْ الأعينُ منها مدمعاً
لم يحكّه الطوفانُ في انصبابه
وكلُّ مَنْ في الملاء الأعلى بكى
عن حرّ قلبٍ ذابَ في التهبابه

نرى تركيز الشاعر على فكرة المصاب، وأنّه بكته أملاك السّماء، وهو معنى متوارد

(١) ديوان السيّد مهدي الحلّيّ، دراسة وتحقيق: الدكتور مُضر سليمان الحلّيّ: ٢٩٣.

في الخطب الحسينية أكثر منه في الشعر، وهي الآلية التي استعارها الشاعر من نسيج الخطب، والدليل كانت البداية بجملة إنشائية مؤكدة بـ(إن)، وبأسلوبٍ تقريريّ أيضاً.

ثم قال^(١):

وَرُجَّتْ الْأَرْضُ وَكُلُّ بَلَدٍ
بِأَهْلِهِ ضَاقَ فَضَارِحَابِهِ
وَنَاحَتِ الْجَنُّ عَلَيْهِ وَبَكَى الْـ
إِنْسُ وَوَحَشُ الْقَفْرِ فِي شِعَابِهِ
وَكُلُّ شَيْءٍ فِي الْوُجُودِ طَرَفُهُ
قَدْ فَضَحَ السَّحَابُ فِي أَنْصَابِهِ
لِلَّهِ رِزْقٌ لَا يَجِيءُ مِثْلُهُ
وَلَا أَتَى فِي الدَّهْرِ أَضْرَابُهُ
لَوْ كُفِّلَ الْخَلْقُ جَمِيعًا حَمَلُهُ
لَمَا أَطَاقُوا الْجُزْءَ مِنْ مُصَابِهِ
وَإِنَّمَا ابْنُ الْوَحْيِ قَامَ فَرِحًا
بِثَقَلِ مَا حُمِّلَ فِي أَثْوَابِهِ

وظف الشاعر ألفاظ الطبيعة بنوعها (الصَّامِتة والحَيَّة) في نصّه، في ضربٍ من المقابلة بين (أملأكَ السَّمَاء)، و(الأرض وما فيها وما عليها)، واقتبس الشاعر (وَرُجَّتْ الأرض) من الآية الكريمة: ﴿إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا﴾ [الواقعة: ٤].

ثم صوّر الشاعر النصّ من زاويتي الإرسال والتلقّي، فهو من جهة يُشعر القارئ

(١) ديوان السيد مهدي بن داوود الحلبي: ٢٩٣.

بشدة هول الحدث، ويستمرّ مركزاً على توصيف المشهد في عيون المحبّين لآل البيت (عليه السلام)، وفي الجانب الآخر يُصوّر التّلقّي عند الإمام الحسين (عليه السلام) كيف كان؟ كان فرحاً مستبشراً على الرّغم من ثقل الحمل الذي وقع على عاتقه.

فتركز الفكر وإعماله يظهر مرّة أخرى في أبياته الآتية:

لله رزءٌ لا يجيء مثله

ولا أتى في الدهر أضربه

لوكلّف الخلق جميعاً حمّله

لما أطاقوا الجزء من مصابه

وإنما ابن الوحي قام فرحاً

بثقل ما حمّل في أثوابه

ثمّ وصف شجاعة الإمام واستبساله، ووظف التّشبيّهات والاستعارات الجميلة

لإفادة المعنى، يقول^(١):

إنّ سلّه من القراب أيقنت

عداه سلّ الموت من قرابه

يصحبه لدنّ كأنّ سنانّه

من السّما يحكي سنا شهابه

فالشّاعر أراد إيصال فكرة الاستبسال والشّجاعة، فبيّن أولاً أنّ الإمام (عليه السلام) إنّ

سلّ سيفه من القراب، أيقنت الأعداء أنّه سلّ الموت؛ فارتعبت وتراجعت جحافلهم

مذعورة، وبخاصّة أنّ ذلك السّيف يصحبه رمحٌ ليّن كأنّ سنانّه من شدة لمعانها تُحاكي

بريق السّماء وصفاء لونها.

(١) ديوان السيّد مهدي بن داوود الحليّ: ٢٩٤.

فحينما يقدم الشاعر فكرة النص واضحة بعيدة عن الغموض، يقترب من لغة الخطابة، وتظهر النزعة الخطابية بوضوح، كما رأينا، وبقوة الحواس يستعين الشاعر بالبيان في رسم الصورة الشعرية، فهذه الصور البيانية تدعم فكرته، وتقوي من تأثيرها.

استمر الشاعر واصفاً شجاعته عليه السلام، ولكن هذه المرة اعتمد قوة السؤال المنطقي، وأجاب عنه بقوة أيضاً، موظفاً أقصى الطاقات الشعرية الممزوجة بحماس الخطب وقوة الحجّة المنطقية، يقول:

هل نفخه الصور استعار فانشئت
في الطعن أجناد العدى تفنى به؟
أو هو نار والجسوم حطب
فغودرت تحرق في التهابه؟
قد وجدت جهنماً أعداؤه
عذابها يصغر عن عذابه
لكن المنايا عجزت
أن تسلب النفوس كاستلابه
قام به دون حمى حريمه
مقام ليث الغاب دون غابه
وآزرتة فئة من صحبه
يؤنسها الكفاح في ضرابه
تبسم شوقاً للهياج إن غدا
يكشر الموت بها عن نابيه

وَوَقَفْتُ فِي الطِّفِّ دُونَ رَحْلِهِ
بِأَرْجُلٍ أَثْبَتَ مِنْ هِضَابِهِ
وَوَهَبْتُ لِلْسَيْفِ أَجْسَامًا هَوَتْ

تَقْطِيعَهَا فِي اللَّهِ فِي ذُبَابِهِ^(١)

فنرى قوة السؤال المنطقي والجواب المدعم بالحُجج؛ لأنّه قويٌّ كأُسْدِ الغَابِ، تؤازره
فئة هذه صفاتهم، وهبوا للسيّف أجسامهم في سبيل الدّين، وفي نصرة الحسين عليه السلام.

النّص الثاني: من البحر البسيط^(٢):

بنو (العواتك)^(٣) قاستْ أعْظَمَ النُّوبِ

بكر بلا من بني حمّالة الخطبِ

تَبَّتْ يَدَا آلِ سُفْيَانٍ لَقَدْ كَسَرَتْ

قَسْرًا سَفِينَةَ نُوحٍ فِي شَبَا الْقُضْبِ

وَعِترَةُ الْمُصْطَفَى الثُّقُلُ الَّذِي قَرَنَ (الذَّ

بِي) فِيهِ كِتَابًا أَعْظَمَ الْكُتُبِ

فَقَالَ مَا إِنْ تَمَسَّكْتُمْ بِنُورِهِمَا

فَإِنَّكُمْ لَنْ تَضِلُّوا فِي شَبَا الرِّيبِ^(٤)

(١) ديوان السيّد مهدي بن داوود الحليّ: ٢٩٥.

(٢) ديوان السيّد مهدي بن داوود الحليّ: ١٠٣.

(٣) ذكر محقق الديوان السيّد مضر الحليّ أنّ العواتك ثلاث نسوة كنّ من أمّهات النّبي عليه السلام،
إحداهنّ عاتكة بنت هلال، وهي أمّ عبد مناف بن قصي، والثانية عاتكة بنت مرّة، وهي أمّ هاشم
ابن عبد مناف، والثالثة عاتكة بنت الأوقص بن مرّة بن هلال، وهي أمّ وهب أبو آمنه أمّ النّبيّ،
فعاتكة الأولى عمّة الثانية، والثانية عمّة الثالثة، كما أنّ عمّته عليه السلام عاتكة بنت عبد المطّلب. هامش
صحيفة: ١٠٣.

(٤) ديوان السيّد مهدي بن داوود الحليّ: ٢٨٥-٢٨٦.

قامت فكرة النص على عقد مقارنة جنح فيها الشاعر أولاً إلى الأنساب، فأرجع الطرفين المتقابلين إلى أصلهم (بنو العواتك)، وهم عترة المصطفى، في حين أن الطرف الآخر (بنو حمالة الخطب)، وهم آل أبي سفيان، وشتان ما بين الاثنين، ثم بين فيها ما قاسته (بنو العواتك) من الطرف الآخر (بنو حمالة الخطب)، وفي النص اقتباس من سورة المسد^(١)، وذكر الواقعة بإشارته إلى المكان، وهو كربلاء، فكأنه اختزل تاريخ الواقعة ليقدمه في بيت واحد يبين أهوالها، وظلم القائمين عليها، فكأنه اكتفى عن ذكر متعلقاتها بذكر أسماء مرتكبيها، أو أرجأ الحديث عنهم، ليعقد المقارنة الأخرى، التي قدم فيها الدليل، وهو أقوى مما ذكر أولاً.

فشتان بين (آل سفيان)، و(عترة المصطفى)، فعترة النبي المصطفى وأهل بيته هم قرناء الرحمن، وفي بيوتهم نزل القرآن، وهؤلاء هم من (بنو حمالة الخطب). عن ابن عباس، «في قوله تعالى: ﴿وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ﴾، قال: كانت تحمل الشوك، فتطرحه على طريق النبي ﷺ؛ ليعقره وأصحابه، ويقال: (حمالة الخطب): نقالة للحديث»^(٢)، فعلى المعنيين شتان بينهما في النسب، وفي المقارنة، فتبت أيديهم لشنيع فعلهم.

وختم الشاعر أبياته بتضمين مباشر من الحديث الشريف (حديث الثقلين): «إني تارك فيكم الثقلين، أحدهما أكبر من الآخر، كتاب الله، وعترتي أهل بيتي، فانظروا كيف تحلفوني فيها؟ فإنهما لن يتفرقا حتى يردا عليّ الحوض»^(٣).

(١) قال تعالى: ﴿تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۚ مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۚ سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۚ وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۚ فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ﴾ [المسد: ١-٥].

(٢) جامع البيان في تأويل القرآن، محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب الآملي، أبو جعفر الطبري (المتوفى ٣١٠هـ)، تحقيق: أحمد محمد شاكر: ٦٧٨/٢٤.

(٣) المعجم الكبير، سليمان بن أحمد بن أيوب بن مطير اللخمي الشامي، أبو القاسم الطبراني =

يقول:

وَعِترَةُ الْمُصْطَفَى الثُّقْلُ الَّذِي قَرَنَ (النَّ
بِي) فِيهِ كِتَابًا أَعْظَمَ الْكُتُبِ

فَقَالَ مَا إِنْ تَمَسَّكْتُمْ بِنُورِهِمَا
فَإِنَّكُمْ لَنْ تَضِلُّوا فِي شَبَا الرَّيْبِ

فنلاحظ أنّه قدّم الدليل القاطع ليقطع الطريق على المُعاند، وقد بانّت فكرته من البيت الأوّل، بتركيزه على المقارنة بين عترة المُصطفى وظالمهم، ثمّ قدّم البرهان، وأقام الحُجّة بما يجعل نصّه يلتقي مع النسيج الخطبيّ في سمّتيه البرهانيّة والإقناعيّة.

= (المتوفّى ٣٦٠هـ)، المحقّق: حمدي بن عبد المجيد: ١٦٦/٥.



المطلب الثاني

اعتماد الأساليب الخبرية والإنشائية (الطلبية وغير الطلبية)

عمد الشاعر إلى تنوع الأساليب؛ لإثارة الجدل الفكري أو العقائدي؛ ليرفع من النزعة الخطابية في شعره، فنجدُ هيمنة الجانب الجدلي على الجانب الجمالي؛ لأنَّ صيغ التعجب تؤكد الإمعان في السؤال وشدة الاستغراب، ولكي يضمن الشاعر إثارة المتلقي، واستجابته للنص، وظف صيغ الاستفهام؛ لأنَّها تعتمد الاستدلال العقلي أيضاً، والحال نفسها مع صيغ الطلب الأخرى، فهذه التوظيفات تشحذ ذهن المتلقي؛ لبحث عن الإجابة.

يقول، من المقارب، والقافية من المتواتر^(١):

كَيْفَ يُصِيبُ الْحِمَامُ الْحِمَامَ؟
وَأَنْى يُبِيدُ الْقِضَاءُ الْقِضَاءَ؟
أَمَا كَانَ فِي الْحَرْبِ مِنْ بَأْسِهِ الـ
جَمُوعٌ تُنَادِي النَّجَاءَ النَّجَاءَ؟
وَيَسْقِي السَّنَانَ دِمَاهُهم إِلَى أَنْ
دِمَاءَ قُلُوبِهِمُ اللَّدُنْ قَاءَ؟

(١) ديوان السيد مهدي بن داوود الحلي: ٢٣٩.



فكيف على الأرض يهويّ جديلاً؟
تمجُّ القنّامِ من حشّاء الدّماء!
سليب الرداء كست جسمه!
دماء الشهادة فخراً رداء!
وتهشم خيل العدى صدره!
وكان لعلم الإله وعاء!
وفوق السّنان ترى رأسه!
يُعيّر دراري السّماء سناء

وهنا وظّف الشاعر أكثر من أسلوب، واعتمد تكرار الألفاظ (الحمام، القضاء، النّجاء)؛ ليُظهر البوح النّفسيّ الذي اختزنه؛ لتظهر من خلاله تفاصيل ليست مهمّتها الحشو والإطالة، وإنّما الإبانة والكشف، فضلاً عن جذب انتباه المتلقّي لفكّ شفرات النّصّ؛ لأنّه اعتمد استرجاع الأحداث السّابقة (أما كان في الحرب من بأسه تنادي الجموع النّجاء النّجاء)؛ ليزيد النّصّ إثارةً واستغراباً، وهي في الوقت نفسه تحمل رسالة تُبيّن شجاعة الإمام الحسين عليه السلام، فكيف بالموثّ يُصيب الموت؟ وكيف بالقضاء يُبيد القضاء؟ وكيف بمنّ كانت منه الجموع تنادي الغوث منه، وتطلب النّجاء، يُصبح سليب الرداء؟ وكيف لصدرٍ تهشمه الخيل، وكان لدين الإله وعاء؟.

فنلحظ عاطفة الشّاعر تجاه الموقف، وتوظيفه مختلف الأساليب؛ لجذب عاطفة المتلقّي، وإدخاله إلى فضاءات النّصّ، حتّى يرفع النّزعة الخطابيّة الحماسيّة، ويوضّح ذلك الاستبسال وتلك الشّجاعة بشيء من الدهشة والاستغراب.

بعد هذا المقطع، صوّر مشهد بنات الرّسالة بعد مقتل الإمام الحسين عليه السلام، ووقف متسائلاً، أيضاً:

أُتْسَبَى وَهُنَّ لِحَى لُقَاحٍ
تَرَدَّى بِعِزَّتِهِ الْكِبْرِيَاءُ؟
وَمَا أَنْ رَأَيْنَ خِيُولَ الْكِفَا
حِ اعْظَمَ مِنْ قَوْمِهَا خِيَلَاءُ
فِيَا عَجَبًا أَعْلَى هَاشِمٍ
تَكُونُ أُمِّيَّةٌ دَاءً عِيَاءُ؟
وَتَهْدِمُ مِنْ أَرْبَعِ الْوَحْيِ (لِلنَّ
بِي) بِيُوتًا تَطُولُ السَّمَاءُ؟
بِيُوتٌ لَهَا افْتَقَرَ الْعَالَمُونَ
وَعَنْهَا مُحَالٌ يَرُونَ الْغِنَاءُ
تَوَدُّ الْمَلَائِكُ شَوْقًا بِهَا
إِذَا هَبَطَتْ أَنْ تُطِيلَ الثَّوَاءُ^(١)

استثمر الشاعر أسلوبَي الاستفهام والتعجب، كما رأينا، وعمل مقارنةً أخرى بين (أميَّة)، و(هاشم)، فبدأ متسائلاً: كيف تُسبى الحرائر؟ وهي من بيت وحيٍّ (لقاح) لم يدينوا للملوك وأمثالهم، ثم تعجب الشاعر كيف تكون أميَّة داءٌ يعاني منه آل هاشم؟ من أين يبدأ المقارنة، وأنَّى له أن يجد وجهًا للمقارنة بين الاثنين؟ فكيف لهؤلاء، وأنَّى لهم أن يهدموا بيوتًا تطاول في علوها السَّماءُ؟ ويفتقر لها العالمون، ولا يستغنون عنها بأيِّ حال؛ بل إنَّ الملائكة إن اشتاقت إلى الأرض، لا تودُّ غيرها مأوىً تُطيل فيه الثَّوَاءُ، فكيف يحلُّ عنها أهل بيت النبي ﷺ، ويغتدوا غرباءً؟.

(١) ديوان السيد مهدي بن داوود الحلبي: ٢٤١.

وأحياناً يعلو صوت الفكر والعقيدة على الأساليب الأخرى، فيعود الشاعر لتقديم الحُجج كنتيجة للبراهين التي يُقدّمها، يقول:

أَبْنِي (النَّبِيّ) سَمَاعُ مَا
كَابَدْتُمْ فِي الطَّفِّ صَعْبُ
مِنْ ذَكَرِهِ لِقُلُوبِنَا
أَفْعَى لَهَا لَسَعُ وَلَسْبُ
وَبِهِ لِكُلِّ مُوَحِّدٍ
شُعَلَاتٍ وَجِدٍ لَيْسَ تَخْبُو
وَيَكَادُ بِالزَّفَرَاتِ يَلُ
فُظُّ مَنْ شَفَاهُ الْمَرْءُ قَلْبُ
وَمِنْ الْبَلَاءِ لَنَاعِدَا
كَمْ إِنْ بَكِينَاكُمْ تَسِبُّ
وَإِذَا تَحَدَّثْنَا بِمَا
مِنْهُمْ لَقِيْتُمْ قِيلَ كَذْبُ
وَالْحَقُّ لَمْ نَأْمَلْ يُصَدِّ
دُقْنَا مِنْ الْأَعْدَاءِ كَلْبُ
وَعَلَى عَدَاوَتِنَاهُمْ
لَوْلَا نَالَكُمْ أَضْبُوا^(١)

بدأ النَّصُّ بأسلوب النداء (أَبْنِي النَّبِيّ)، ثُمَّ بَيَّنَّ أَنَّ السَّمَاعَ الْمُجَرَّدَ لَمَّا كَابَدَ وَقَاسَى أَهْلَ بَيْتِ النَّبِيِّ (عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ) فِي الطَّفِّ هُوَ صَعْبٌ، فَكَأَنَّهُ لَسَعَةٌ أَفْعَى أَوْ

(١) ديوان السيّد مهدي بن داوود الحليّ: ٢٦٣-٢٦٤.

أشدُّ، فيكادُ كُلُّ مُحِبٍّ يلفظ قلبه من شدة المصاب، فنلحظ عاطفة الشاعر الصادقة المشبعة بوجدانه وانفعالاته، وقد قدّم حُججاً غير قابلة للنقاش في حقّ أهل البيت عليه السلام بعد أن بيّن موقف الآخر المعاند اتجاههم.

يقول:

أَبْنِي الَّذِينَ بِمَدَحِهِمْ
نَزَلْتُ مِنَ الرَّحْمَنِ كُتُبُ
وَالْقُرْبُ مِنْهُمْ لِلْفَتَى
مِنْ بَارِي النَّسَمَاتِ قُرْبُ
هَأَكُم سَوَائِرَ لَمْ يَعْفُ
هَذَا مِنْ سَهْوِ الْبَيْدِ سُهْبُ
جَوَابَةٌ لِلْأَرْضِ لَيْسَ
يَضُمُّهَا شَرْقٌ وَغَرْبُ
غُرَّرَ مِنَ الْقَوْلِ الْبَلِي
فِي لِحْزَنِهَا الْبُلْغَاءُ تَضُبُّوا^(١)
وَبَنُورِكُمْ مِنِّْي اهْتَدَى
لِبَدِيعِ مَا أَنْشَأَتْ لُبُ
لَوْلَاكُمْ مَا كَانَ فِي
هِ لِأَفْصَحِ الْفُصَحَاءِ عَجَبُ^(٢)

فبيّن أن نورهم هو سبب نظمه البديع، كما أن قربهم هو قرب من الإله الجليل،

(١) ديوان السيد مهدي بن داوود الحلبي: ٢٦٤.

(٢) ديوان السيد مهدي بن داوود الحلبي: ٢٦٥.

فكان، كما ذكرنا، يذكر البيت، ويُقدّم دليلاً ماثلاً مصدره علوّ صوت العقيدة الذي لوّن إطاراً نصياً مُحكماً لكلمات القصيدة، فأظهر حماس الخطيب الشاعر (جَوَابَ الأرض) بحثاً عن البُلغاء الذين يستمعون إلى سوائره وُغَرّ قوله؛ لتصلهم غُصّة نديّة، تُثري النفوس وتُغذّي العقول بحبّ آل بيت النبي ﷺ. ومن الأبيات التي علّا فيها صوت العقيدة:

بني الوحي أودعَ عن أرزائكم
إلى كلّ عضوٍ لجسمي داء
وكلُّ يرى طَبَّهُ في البُكاء
فيبكي ولم ير فيه الشفاء
وأنى يكون الشفا في الدّواء
إذا كابد العضو داءً عياء؟
سَقَتْ سَحْبُ دمعِي أجداثكم
فلستُ لَهَا استقي السّحب ماء
وصلّي عليكم مليكُ السّماء
صلوةً لَهَا لا تَرُون انتِهَاء^(١)

وقد وظّف الشاعر أيضاً أسلوب الطلب (الأمر)، ينعى فيه الإمام الحسين عليه السلام، يقول من مجزوء الكامل، والقافية من المتواتر:

فلتبكّ عدنانُ على
صمصامها الماضي وكعب^(٢)

(١) ديوان السيّد مهدي بن داوود الحليّ: ٢٤٣.

(٢) ديوان السيّد مهدي بن داوود الحليّ: ١٠١.

مَنْ كَانَ يَغْمِدُ فِي الطُّلَى
فِي كَرْبَلَا غَمَدَتُهُ كُثْبُ
وَلَتَنَعَ سَيْدَهَا الَّذِي
عَنْ ثَغْرِ حَوْزَتِهَا يَذُبُّ
فَقَدَتُهُ عَضْبًا لَمْ يَنْبُ
بَدُجَى الْحَوَادِثِ عَنْهُ عَضْبُ
وَمِفَاضَةً فِي الْحَرْبِ لَمْ
تَعْمَلْ بِهَا فِي الضَّرْبِ قُضْبُ^(١)

استعمل الشاعر أسلوب الأمر، ف(لتبك ولتنع)، فلتطيل البكاء والعويل، ولتندب سيدها المدافع عن حرمة، وقدم مفاهيم إسلامية يبين فيها ضروب الدفاع عن الدين باللسان (عن ثغر حوزتها)، وبالدم (كان يغمد في الطلى)، وبالسيف (فقدته عضباً)، فكأنه يُقدم خطبة جهادية، يُعدّد فيها صفات الفارس، السيف القاطع، والرمح الطاعن للأعداء، مبيّناً شتى أساليب الدفاع والاستبسال في ساحات الحقّ. واستمرّ موظفاً أسلوب الأمر في النص نفسه؛ لاستنهاض الهمم، وإيقاظ الوجدان:

قُومُوا فَمَا هَذَا الْقُعُو
دُ وَشَيْخُكُمْ قَتَلْتُهُ (حَرْبُ)

(١) ذكر المحقق أنّ الناس اختلفوا في نسب عدنان، فقال بعضهم: هو عدنان بن أدد، يُنمى في نسبه إلى إسماعيل عليه السلام، وقيل غير ذلك، وولد عدنان عك بن عدنان، ومعد بن عدنان. ديوان السيد مهدي بن داود الحلي: هامش ١٠١، وذكر في هامش صحيفة ١٠٢ أنّ قبيلة كعب: بنو كعب ابن لؤي بن غالب بن فهر بن مالك بن النضر بن كنانة بن خزيمة بن مدركة بن الياس بن مضر. القصيدة: ٢٥٥.

فِي فِتْيَةٍ مَا إِنَّ لَهَا
 فِي الدَّهْرِ غَيْرُ الْعِزِّ كَسْبُ
 خَلَفْتُهُمْ صِرَعِي كَأَنَّ
 مَنْ جُسُومَهُمْ فِي الطَّفِّ شُهْبُ
 وَنَسَاؤُكُمْ أَسْرَى وَثَقُ
 لُ كَرَامِكُمْ لِقَوْمٍ نَهْبُ
 وَأَمِلَ قَلُوصَكَ لِلنَّبِيِّ
 فِي فَإِنَّهُ لِرَجَاكَ حَسْبُ
 وَارِكُضْ كُصْطَرِخِ يَنُ
 ؤ عَلَى عَجَالَتِهِ وَيَكْبُ
 الْقِ الرِّسَالَةَ فَجَاءَ
 وَالْعَيْنُ مِنْكَ دَمَّاتُصْبُ
 وَاصْرَخْ وَقُلْ بِلِسَانٍ مَنْ
 مِنْهُ أَخْلَ النُّطْقُ رُعْبُ
 يَا سَيِّدَ الثَّقَلَيْنِ قُمْ
 قُتِلَ الْحُسَيْنُ وَمَنْ مُحِبُّ^(١)

فهذه التفاتات مهمّة من الشّاعر وفي تحويل الخطاب من الجمع إلى المفرد: قوموا، أمل، اركض، الق، اصرخ، قل، قم.

نلاحظ استنهاض الهمم (قوموا)، فما هذا القعود؟؛ لأنّ شيخكم وفتيته قد قتلوا، وغدت أجسامهم صرعى على الرّمضاء وكأَنَّهَا شُهْبٌ يكاد يغشى الرائي من نورها،

(١) ديوان السيّد مهدي بن داوود الحليّ: ٢٦١.

ونسأؤكم أسرى سبایا حواسر، وقوله: فأمل قلو صك.. واجعل نبی الله حسبك فيه دعوة
لنصرة الدين باللسان والسيف بأسلوب الترغيب الجميل؛ بل واركض كمصطرخ..
صورة جميلة جداً. هذا ملخص الرسالة في استنهاض الهمم، وألق رسالتك إلى سيد
الثقلين، وقُل له بعین تبكي دمًا قُتل الحسين ومَن تُحِبُّ، فالشاعر وبأسلوب جميل حثَّ
وشحذ الهمم لحمل الرسالة والاستشهاد معاً؛ لأنَّ الشهيد يُحشر مع الأنبياء والصالحين،
فكن أنتَ أوَّل من ينال هذه المنزلة، والتقى بسيد الثقلين قبل غيرك، وإن لم تنل الشهادة،
بلغ وقاتل ودافع عن أهل بيته بلسانك، فكلُّ هذه التوظيفات للأساليب تجعل النسيج
الشعري أقرب إلى فن الخطابة حماسية وتأثيراً وإقناعاً.



المطلب الثالث

استعمال أسلوب الخطاب المباشر

قال الشاعر متوسلاً إلى الله بالنبّي والأئمّة (عليهم الصّلاة والسّلام)، من المتقارب، والقافية من المتواتر^(١):

أَيَا خَالِقِي بِي ضَاقَ الْخِنَاقُ
وَبِتُّ أَقَاسِي مَعَ الْعُسْرِ ضُرّاً
وَقَدْ قُلْتُ إِنَّ مَعَ الْيُسْرِ يُسْرًا
وَأَكْثَرْتُ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا
وَقَدْ طَالَ عُسْرِي فَلَنْ أَبْصُرَنَّ
مَعَ الْعُسْرِ إِلَّا لَعَمْرُكَ عُسْرًا
وَعَيْنِي لَوْ عَدِدْتُ تَمْدُودَةً
وَقَلْبِي يُجِيلُ بِذَلِكَ فِكْرًا
وَأِنِّي لِأَعْلَمُ عِلْمًا يَقِينًا
سَتُحَدِّثُ مِنْ بَعْدِ ذَا الْأَمْرِ أَمْرًا^(٢)
وَلَكِنْ نَفْسِي لَا تَسْتَطِيعُ
عَلَى طَوْلِ شِدَّةِ بَوْئِي صَبْرًا

(١) ديوان السيّد مهدي بن داوود الجليّ: ٦٨٢.

(٢) ديوان السيّد مهدي بن داوود الجليّ: ٦٨٢.

وَقُلْتَ مَتَى مَا دَعَوْنِي عِبَادِي
أُجِبُهُمْ وَأَنْتَ بِذَلِكَ أَحْرَى
وَأَنْتَ تَعْلَمُ يَا ذَا الْجَلَالِ
إِنِّي دَعَوْتُكَ سِرًّا وَجَهْرًا
وَإِنِّي سَأَلْتُكَ (بِالْمُصْطَفَى)
وَعِزَّتِهِ أَعْظَمَ الْخَلْقِ قَدْرًا
بَأَنَّكَ تَكْشِفُ غَمِّي وَلَا
تَرُدُّ يَدَيَّ مِنْ عَطَائِكَ صَفْرًا^(١)

بثَّ الشاعر شكواه بمناجاة شجيّة إلى الله (سبحانه وتعالى)، جنح فيها إلى توظيف أدوات النداء باستعمال الخطاب المباشر (أيا خالقي)، يا (ذا الجلال)، ووظف الضمائر بأسلوب تقريريّ مباشر (أَنَّكَ تَعْلَمُ)، (بي ضاق الحناق)، (إِنِّي دَعَوْتُكَ)، (إِنِّي سَأَلْتُكَ)، بـ (أَنَّكَ تَكْشِفُ غَمِّي)، و (بثُّ أفايبي)، و (وَعَيْنِي لَوْعَدِكَ)، و (وَقَلْبِي يُجِيلُ) و (ولكنَّ نفسي).

واعتمد تقنية التكتيف الاقتباسيّ؛ ليجعلها مدار حركة النصّ، وليُشعر المتلقّي بعمق ثقافته الدينيّة ولغته الإيحائيّة، فالنصّ مليءٌ بالاقتباسات القرآنيّة:

أَوَّلًا: إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا، مقتبس من قوله تعالى: ﴿فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا﴾ [الشرح: ٥-٦].

ثانيًا: سَتُحَدِّثُ مِنْ بَعْدِ ذَا، مقتبس من الآية: ﴿لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا﴾ [الطلاق: ١].

(١) ديوان السيد مهدي بن داوود الحلبي: ٦٨٣.

ثالثًا: لا تستطيعُ على طولِ شدةِ بُؤسِي صَبْرًا، مقتبس من الآية الكريمة: ﴿قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا﴾ [الكهف: ٦٧].

رابعًا: وقلتَ متى ما دعوني عبادي، إني دعوتك سرًّا وجهراً، مقتبس من الآية الكريمة: ﴿وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِلَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ﴾ [البقرة: ١٨٦].



الخاتمة

جمع البحث بين جنسين أدبيين مهمين: الشعر، والخطابة؛ لأنَّ المتلقي يتأثر بالفكرة كما يتأثر بالجانب الجمالي، وقد انتقينا شعر السيد مهدي الحلي؛ لأنَّه يحمل أبعاداً روحية، وقيماً عقائدية تلامس الشُّعور، وتُوحى بامتداد ذلك العبق الإلهي المتجسّد بأرواح أهل البيت (عليهم الصّلاة والسّلام).

والملاحظ أنَّ هذه النصوص أخذت من أسلوب الخطابة قوّته، ومن الخطيب انفعالاته وانثيالاته، فضلاً عن قوّة عقيدته ويقينه، ويبقى الهدف الأسمى تثبيت الأفكار في الأذهان، وتمكين السّامعين من الفهم، والقوّة والتأثير.

ورأينا قابليّة شعر الشّاعر على اختراق النسيج الخطبيّ، حتّى بدت أشعاره مستندة إلى جملة الحُجج والبراهين الموصلة للتأثير والإقناع؛ فهذه التّكرارات التي يلجأ إليها الخطيب بعباراته المسجوعة، وكلماته المؤثّرة الجزلة، رأينا صداها مختزّفاً عالم النّصّ الشعريّ عند السيّد مهدي الحليّ، مع المحافظة على اللّغة الشعرية، فالأساليب التي وظّفها، والاقباسات الكثيرة أخرجت بناءً شعريّاً قوياً يجمع بين انفعالات الخطيب الثائر والشاعر المُقتدر، وقد وجدنا أنَّ تلك التفاصيل مؤازرة لإبداع الشاعر في إظهار خطابيّة الشعر بأبهى حلّة، وأجمل صورة.

المصادر والمراجع

١. الأسلوب، أحمد الشايب، الطبعة الثانية عشرة، مطبعة النهضة المصرية، القاهرة، (د.ت).
٢. تاريخ النقد الأدبي عند العرب (نقد الشعر من القرن الثاني حتى القرن الثامن الهجري)، د. إحسان عباس، الطبعة الرابعة، دار الثقافة، بيروت، لبنان، ١٩٨٣م.
٣. جامع البيان في تأويل القرآن، محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب الآملي، أبو جعفر الطبري (ت ٣١٠هـ)، تحقيق: أحمد محمد شاكر، الطبعة الأولى، مؤسّسة الرسالة، بيروت، ١٤٢٠هـ / ٢٠٠٠م.
٤. خطايب الشعر عند شعراء الفرق الإسلامية في العصر الأموي، د. بدران عبد الحسين محمود، مجلّة جامعة كركوك، للدراسات الإنسانية، مج ٥، العدد الأول، ٢٠١٠م.
٥. ديوان السيّد مهدي بن داود الحليّ (ت ١٢٨٩هـ)، دراسة وتحقيق: الدكتور مضر سليمان الحليّ، الطبعة الأولى، دار الفرات للطباعة، توزيع مكتبة الصادق، الحلة، ٢٠٠٩م.
٦. فنّ الشعر، أرسطو (ت ٣٢٢ ق.م)، ترجمة وتعليق: د. ابراهيم حمادة، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٧م.

٧. المعجم الكبير، سليمان بن أحمد بن أيوب بن مطير اللخمي الشامي، أبو القاسم الطبراني (ت ٣٦٠هـ)، المحقق: حمدي بن عبد المجيد السلفي، الطبعة الثانية، دار الصميدعي، الرياض، ١٩٩٤ م.
٨. منهاج البلغاء وسراج الأدباء، حازم بن محمد بن حسن، ابن حازم القرطاجني، أبو الحسن (ت ٦٨٤هـ)، تحقيق: محمد الحبيب بن الخوجة، الطبعة الثالثة، دار الغرب الإسلامي، بيروت، (د.ت).
٩. نظرية الأجناس الأدبية دراسات في التناص والكتابة والنقد، تزيطان تودوروف، ترجمة: د. عبد الرحمن بو علي، الطبعة الأولى، دار نينوى للدراسات والنشر والتوزيع، سوريا، ٢٠١٦ م.
١٠. النقد الأدبي ومدارسه الحديثة، ستانلي ادغار هايمن (ت ١٣٩٠هـ)، ترجمة: إحسان عباس، الطبعة الأولى، دار الثقافة، بيروت، ١٩٥٨ م.

